

JANUARY NEWS LETTER, 2020

外国人のための防災訓練

Disaster Preparedness Drill for Foreign Residents

外国人および通訳ボランティアのための防災訓練です。みんなで一緒にやさしい日本語と英語を使って経験できます。通訳ボランティアが参加しますので、日本語に自信のない方でも安心して参加できます。

【日時】2020年1月28日(火) 10:00~12:40 予定

【場所】武蔵野の森総合スポーツプラザ メインアリーナ (調布市西町290-11)
京王線 飛田給駅から歩いて5分

1/28(火)
28th Jan(Tue)
10:00~

【内容】

こんなにこわい大災害!

- ・VR防災体験
- ・地震体験
- ・豪雨体験

災害の準備をしよう!

- ・消火器を使ってみよう
- ・煙体験
- ・避難所体験

みんなで勉強しよう!

- ・工作ワークショップ
- ・翻訳アプリで
Let's コミュニケーション

【募集対象】都内在住・在勤・在学の外国人300名

【料金】無料

【申込締切】2020年1月15日(水)

■参加申込み・問い合わせ先:外国人のための防災訓練事務局

【ホームページ】<https://ww/bousaikunren.com>

【メールアドレス】2019info@bousaikunren.com

【TEL】03-5811-1929(9:00~18:00)

【WEB サイトはこちら】<https://bousaikunren.com/>

主催:東京都生活文化局



A Frightening disaster could happen anytime. Let's learn self protection drills by attending the disaster preparedness training. Please don't worry if you are not confident with your Japanese. Interpreter volunteers will be on hand to assist.

◆Date: Tuesday, January 28, 2020 10:00am to 12:40pm (planned)

◆Venue: Musashino Forest Sport Plaza (290-11 Nishimachi, Cho-fu City, Tokyo)

◆Contents of Training:

-Experience how terrifying disasters can be!

VR disaster simulator, Earthquake simulator, Heavy rain simulator

-Prepare for disasters!

Fire extinguisher training, Smoke experience, Evacuation center experience

-Learn together!

Crafting workshop, Communication using a translation app etc.

◆Fee: Free

◆Eligible participants: 300 (International residents, employees and students in Tokyo)

◆Application/Inquiry: Office of the Disaster Preparedness Drill for Foreign Residents (Ad Interface Co., Ltd.)

【Website】<https://www.bousaikunren.com/en/>

【Email address】2019info@bousaikunren.com

【Telephone】03-5811-1929(9:00-18:00)

◆Application Deadline: January 15, 2020 (Wednesday)

◆Sponsor: Bureau of Citizens and Cultural Affairs (Tokyo)

※The drill may receive media coverage.

12月29日(日)~1月3日(金), MISHOPはお休みです。

MISHOP will be closed
from 29th December to 3rd January.

12월 29일부터 1월 3일까지 MISHOP 은
휴관입니다.

12月29日 开始到1月3日 为止,
MISHOP 事務局暫

* 日本語教室 *

12/21、28、1/4、11は冬休みです。

MISHOP Japanese language class will be closed on Dec 21, 28, Jan 4 and 11.

* 子ども教室 *

12/28、1/4は冬休みです。

MISHOP children class will be closed on Dec 28 and Jan 4.



MISHOP設立30周年記念式典・パーティーへのご参加ありがとうございました!

Thank you very much for attending
the 30 Anniversary of MISHOP Commemoration ceremony / Party!



2019.12.15

年末・年始の医療機関診療のご案内

2019年12月29日(日)~2020年1月3日(金)は次の診療所などをご利用ください。

If you become ill on a holiday, please take advantage of the services offered by emergency hospitals or emergency dental clinics.

◆ 休日診療所 (内科・小児科) Weekend and Holiday Clinic (Internal Medicine and Pediatrics)

三鷹市医師会館 Mitaka-shi Ishikaikan (Mitaka Medical Association Hall)

(1-7-23 Nozaki, Tel: 0422-24-8199) 10:00 to 11:45 a.m., 1:00 to 4:30 p.m., and 6:00 to 9:30 p.m.

◆ 休日歯科応急診療所 Weekend and Holiday Emergency Dental Clinic (reservation required)

三鷹市総合保健センター Mitaka City Comprehensive Health Center

(Genki Creation Plaza 2F, Tel: 0422-46-3234) 10:00 a.m. to 12:15 p.m., 1:30 to 4:00 p.m.

◆ 休日調剤薬局 Weekend and Holiday Pharmacy

三鷹市医薬品管理センター Mitaka Medical Supplies Management Center

(7-4-8 Kamirenjaku, Tel: 0422-49-7766) 10:00 a.m. to 4:30 p.m., 6:00 to 9:30 p.m.

◆ 医療機関案内 (24時間) Information on Medical Institutions (24-hours)

◇ 三鷹消防署 Mitaka Fire Station, Tel: 0422-47-0119

◇ 東京消防庁救急相談センター Tokyo Fire Department Telephone Service Emergency Consultation Center

Tel: #7119 (For touch-tone phones) /Tel: 042-521-2323 (Tama area) /Tel: 03-3212-2323 (23-ward area)

◇ 東京都医療・薬局機関案内サービス「ひまわり」 Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari)

Tel: 03-5272-0303 /URL: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/> (in Japanese)

◆ Designated Emergency Hospitals in the City

・杏林大学医学部付属病院 Kyorin University Hospital (6-20-2 Shinkawa, Tel: 0422-47-5511)

・野村病院 Nomura Hospital (8-3-6 Shimorenjaku, Tel: 0422-47-4848)

・三鷹中央病院 Mitaka Chuo Hospital (5-23-10 Kamirenjaku, Tel: 0422-44-6161)

申込み・問い合わせ

Inquiries to
报名・咨询
신청・문의

公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP)
Mitaka International Society for HOspitality
(公財) 三鷹国際交流協会 (MISHOP) 事務局
(공재) 미타카국제교류협회 (MISHOP) 사무국

〒181-0013 三鷹市下連雀3-30-12
三鷹市中央通りタウンプラザ4階
Tel 0422-43-7812
<https://www.mishop.jp/>



2020 January